

Э.Ф. Герфанова<sup>1\*</sup>, Д.Б. Шаяхметова<sup>2</sup>, З.Ф. Рудик<sup>3</sup>

<sup>1</sup>*\*Astana IT University, Астана, Казахстан;*

<sup>2</sup>*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Алматы, Казахстан;*

<sup>3</sup>*Кокшетауский университет имени Ш. Уалиханова, Кокшетау, Казахстан*

*(\*Корреспондирующий автор. E-mail: elmira.gerfanova@astanait.edu.kz)*

ORCID: 0000-0003-4581-5222

ORCID: 0000-0001-8528-7386

ORCID: 0000-0002-5213-791X

## Отражение аспектов межкультурной гражданственности в современных учебниках по английскому языку

На сегодняшний день наблюдается актуализация межкультурного образования, что связано с увеличением международных контактов, укреплением международного и межкультурного диалога. Межкультурное образование направлено на развитие у обучающихся навыков общения с представителями «иных» лингвокультурных сообществ, повышение их лингвокультурной грамотности, развитие их критического мышления, рефлексии, самокритичности, необходимых для жизни в мультикультурном мировом сообществе. Межкультурное образование формирует компетенции и воспитывает качества гражданина в межкультурном контексте. Гражданин, готовый к межкультурному общению, — это человек, который демонстрирует активную гражданскую позицию, участвует в жизни общества не только на локальном, но и на глобальном уровне, обладает знаниями и компетенциями, которые позволяют ему эффективно функционировать в условиях языкового и культурного многообразия. Обзор научной литературы по проблеме проведения анализа учебников по иностранному языку (УИЯ) показал, что ни одна из существующих схем оценки УИЯ не акцентирует внимание на реализации в них концепции межкультурной гражданственности. В статье представлены результаты анализа современных учебников по английскому языку (УАЯ) на предмет отражения в них аспектов межкультурной гражданственности. Проведенный анализ показал, что учебники по английскому языку содержат ограниченный объем учебного материала, связанного с развитием межкультурной гражданственности обучающихся. Тексты учебников отражают лишь некоторые темы глобальной проблематики; упражнения, представленные в анализируемых УАЯ, не отличаются разнообразием и в большинстве своем связаны с развитием критического мышления.

*Ключевые слова:* межкультурное образование, межкультурная гражданственность, межкультурно-коммуникативная компетенция, учебник по английскому языку, анализ, текстовый материал, упражнения, глобальные проблемы.

### Введение

Необходимость развития межкультурного образования подчеркивается в ряде работ отечественных и зарубежных исследователей (Т.Т. Аяпова, М. Вугам, М. Bennet, Е.М. Верещагин, С.А. Вишняков, Н.Д. Гальскова, К. Deardorff, С. Kramersch, С.С. Кунанбаева, А.А. Миролюбов, Ж.С. Нарымбетова, Г.К. Тлеужанова, Е.И. Пассов, П.В. Сысоев, И.И. Халеева, А.Т. Чакликова, Д.Б. Шаяхметова). Названных ученых объединяет мнение, согласно которому соизучение языка и культуры является основополагающим принципом в формировании и развитии межкультурно-коммуникативной компетенции, которая, по определению М. Базгана, является одной из ключевых компетенций третьего тысячелетия [1]. Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез, говоря о важности развития навыков межкультурного общения, подчеркивают, что без этих навыков «коммуниканты как бы заранее «запрограммированы» на конфликт непонимания» [2; 56].

Межкультурно-коммуникативная компетенция (МКК) тесно связана с развитием идентичности «межкультурного гражданина». Межкультурное гражданство понимается как распространение гражданства за пределы национальных границ и признание глобального масштаба социальных отношений, необходимости уважать и ценить разнообразие, а также осознавать собственную ответственность перед сообществами как на локальном, так и на глобальном уровне [3]. Идея формирования гражданской культуры в межкультурном аспекте отображает тенденции развития современного общества и стимулирует поиск способов и средств ее формирования в процессе профессиональной под-

готовки будущих специалистов. И в данном случае выбор подходящего учебника играет особенно важную роль, поскольку от содержания учебников зависит качество образования.

### *Методы и материалы*

В основе настоящего исследования лежат положения теории учебника, которые наиболее применимы к разработке учебников и учебных пособий, интегрирующих межкультурный компонент обучения иностранному языку. В частности, наличие в них культурно-ориентированных аутентичных текстов, сопоставление национально-культурных особенностей СИЯ с самобытностью родной культуры обучающихся, направленность на эмоционально-мотивационную сферу личности, на развитие когнитивных умений и воспитание уважительного отношения к другим культурам. Методология межкультурного подхода предполагает учет при анализе учебника по иностранному языку (УИЯ) содержания в них тех учебных материалов, которые способствуют сопоставлению контактирующих культур, выявлению их особенностей, сходств и различий.

Как показал обзор научной литературы по проблеме проведения анализа УИЯ, ни одна из существующих схем оценки УИЯ не акцентирует внимание на реализации в них концепции межкультурной гражданственности. В связи с этим ниже будет проведен анализ учебников по английскому языку (УАЯ) с точки зрения отражения в них аспектов межкультурной гражданственности. Но, прежде, необходимо обозначить ряд вопросов, определяющих ход и направление анализа УАЯ:

1. Представлена ли текстотека анализируемых УАЯ тематикой, отражающей аспекты межкультурной гражданственности, и каково их процентное соотношение от общего количества текстов?
2. Содержат ли анализируемые УАЯ упражнения, направленные на развитие межкультурной гражданственности обучающихся?

### *Результаты и их обсуждение*

Как уже было отмечено выше, в настоящее время межкультурно-коммуникативной компетенции, составляющей основу формирования межкультурной гражданственности обучающихся, отводится значительная роль в профессиональной подготовке выпускников вуза. В связи с развитием международных политических и экономических связей требования к уровню межкультурной подготовки выпускников вузов возросли. W. Leeds-Hurwitz в программном документе ЮНЕСКО «Межкультурные компетенции: Основы концепции и этапов практического применения» отмечает, что межкультурная гражданственность основывается на ответственном поведении граждан в современном мире, заключающееся в понимании того, что в условиях постоянно расширяющихся геополитических и социокультурных границ слова, поступки, убеждения того или иного гражданина могут иметь влияние на тех, кто живет в других городах, государствах и странах. Межкультурная гражданственность предполагает гармоничное сосуществование нескольких идентичностей и контекстов одновременно, способность вести межкультурный диалог, уважать культурные различия и способствует укреплению мира [4].

В рамках проекта Европейской комиссии Global Citizenship Education Framework представлены концептуальные основы воспитания межкультурной гражданственности [5]. Главными целями образования данная концепция определяет формирование навыков, ценностных установок и отношений обучающихся, необходимых для успешного и стабильного развития глобального общества. Согласно авторам проекта, воспитание гражданственности в межкультурном аспекте предполагает использование различных концепций и методологии, которые уже применяются в области прав человека, мирного образования, образования в интересах устойчивого развития.

М. Вугат также акцентирует внимание на том, что обучающиеся могут быть вовлечены в гражданскую и политическую деятельность в полной мере, если у них в достаточной степени развиты языковая и межкультурная компетенции [6]. Согласно исследователю, воспитание межкультурного гражданина, развитие чувства принадлежности к глобальному сообществу включают в себя следующие аспекты:

1. Развитие опыта межкультурного гражданства, побуждение к рефлексии о возможности активной деятельности, предполагающей работу с другими людьми для достижения согласованной цели.
2. Обучение/изменение личности, включающее в себя когнитивные, установочные, поведенческие изменения; изменение самовосприятия; изменение отношений с людьми, принадлежащих к другой социальной группе; изменение, основанное на частном, но связанное с общечеловеческим [6; 187].

Поскольку учебник является неотъемлемым компонентом и главным дидактическим средством, определяет содержание образовательного процесса, представляется необходимым провести анализ современных учебников английского языка на предмет отражения в них аспектов межкультурной гражданственности.

Общеввропейские компетенции владения иностранным языком (CEFR) определяют общую основу для создания и разработки силлабусов и учебников по иностранному языку с точки зрения подготовки обучающихся как активных граждан, способных функционировать как на локальном, так и на глобальном уровнях. По мнению исследователей в области межкультурного образования, наравне с национально-культурными особенностями СИЯ, содержание обучения ИЯ должно концентрироваться на глобальных проблемах. Глобальные проблемы — это проблемы, затрагивающие интересы каждого человека, каждой страны, человечества в целом. Их изучение способствует развитию умений анализа и оценки современного состояния общества и возможных направлений движения человечества в будущее. К глобальным проблемам относятся: проблема дискриминации, проблема равных прав и равных возможностей, экологические проблемы, проблемы здравоохранения, проблемы бедности, социальной несправедливости, проблема решения конфликтов и сохранения мира, проблема нивелирования стереотипов, проблема сохранения самобытности национальных культур и др. [7]. Не менее важным является и привитие обучающимся межкультурных ценностных ориентаций, способствующих диалогу между представителями разных культур, формированию культуры общения в условиях поликультурности современного мира, становлению гармонично-развитой целостной личности. К межкультурным ценностным установкам относятся такие, как справедливость, социальная ответственность, толерантность, мультикультурализм, равноправие, межкультурный диалог [8]. Согласно М.Вугат, изучение глобальных проблем на занятиях по иностранному языку является неотъемлемой частью формирования МКК, которая, в свою очередь, способствует развитию межкультурной гражданственности обучающихся [9]. Повышение межкультурной осведомленности изучающих иностранный язык посредством УИЯ происходит за счет включения в его содержание материалов, отражающих особенности и самобытность изучаемой и родной культуры, а также вопросов, связанных с необходимостью решения глобальных проблем, и специально-разработанных заданий, способствующих вовлеченности обучающихся в активную общественную деятельность. Подобные задания могут включать кейс-задания, сравнительный анализ контактирующих культур, проблемные задания, групповые проекты, направленные на развитие навыков взаимодействия, активности, инициативности, образовательной автономности обучающихся.

Далее представлен анализ выбранных УИЯ в соответствии с поставленными исследовательскими вопросами:

Анализ текстового материала: *Представлена ли текстотека анализируемых УАЯ тематикой, отражающей аспекты межкультурной гражданственности, и каково их процентное соотношение от общего количества текстов?*

Распределение текстов УАЯ по типам культуры и представленности в них глобальной тематики показано в таблице 1. Под типами культуры, в данном случае, имеются в виду: родная культура обучающихся; целевая культура, то есть культура непосредственно носителей английского языка; и другие культуры, то есть культуры народов, для которых английский язык не является родным.

Т а б л и ц а 1

Типы культуры и глобальная тематика в текстах анализируемых УИЯ

|                         | Родная культура | Целевая культура | Другие культуры | Не ориентированы на ту или иную культуру | Глобальные проблемы | Всего |
|-------------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------------------------------|---------------------|-------|
| <b>Straightforward</b>  |                 |                  |                 |                                          |                     |       |
| Частотность             | 0               | 18               | 5               | 3                                        | 12                  | 38    |
| Процентное соотношение  | 0 %             | 47 %             | 13 %            | 8 %                                      | 31 %                | 100 % |
| <b>New English File</b> |                 |                  |                 |                                          |                     |       |
| Частотность             | 0               | 10               | 1               | 23                                       | 13                  | 47    |
| Процентное соотношение  | 0 %             | 23,4 %           | 2 %             | 49 %                                     | 27,6 %              | 100 % |

Как видно из представленной выше таблицы, общее количество текстов в учебнике Straightforward — 38, из которых 23 текста имеют четкую культурологическую направленность: 18 текстов отражают различные аспекты социально-бытовой и социокультурной сфер англоговорящего сообщества, 5 текстов связаны с культурой других народов. Что касается родной культуры обучающихся, то следует отметить, что в учебнике отсутствует англоязычная информация о культуре и традициях казахстанского народа. Глобальные проблематика прослеживается в 12 текстах, что составляет 31 % от общего количества текстов.

Общее количество текстов в учебнике New English File составляет 47, из которых всего 10 текстов отражают культуру целевого лингвокультурного сообщества и 1 текст связан с культурой Индии. 23 текста не являются культурно-ориентированными и в большинстве своем описывают различные жизненные ситуации. Что касается текстов, связанных с глобальной проблематикой, то их соотношение составляет 27,6 % от общего количества текстов учебника.

Анализ текстового материала ставит своей целью установление частотного распределения представленности тем, отражающих глобальные проблемы современности. В основе данной части анализа находится классификация, предложенная западными учеными Т. Swenson и В. Cline, согласно которой глобальные проблемы можно разделить на 7 групп [10] (табл. 2):

Т а б л и ц а 2

**Классификация глобальных проблем (Т. Swenson и В. Cline)**

| Группа                          | Проблемы                                                                                                                |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Экологические проблемы          | Загрязнение, вырубка лесов, вымирающие животные, глобальное потепление, переработка отходов, стихийные бедствия и т. д. |
| Воспитание в духе мира          | Войны, гонка ядерных вооружений, беженцы и т.д.                                                                         |
| Права человека                  | Расизм, гендерные вопросы, права детей и т.д.                                                                           |
| Межкультурная коммуникация      | Глобальное гражданство, национальная идентичность, мультикультурализм и т.д.                                            |
| Социально-экономические вопросы | Бедность, богатство, общество потребления, реклама, иммиграция и т. д.                                                  |
| Здоровье                        | Наркотики, неинфекционные заболевания, повышение уровня заболеваемости и т.д.                                           |
| Проблемы языков                 | Языковая политика, экология языков, языковой сдвиг и т.д.                                                               |

В таблице 3 представлено распределение текстов, связанных с глобальной проблематикой, по типам описанной выше классификации.

Т а б л и ц а 3

**Распределение глобальных тем по типам**

|                                 | Straightforward |     | New English File |     |
|---------------------------------|-----------------|-----|------------------|-----|
|                                 | Частотность     | % % | Частотность      | % % |
| Экологические проблемы          | 4               | 33  | 2                | 15  |
| Воспитание в духе мира          | 0               | 0   | 0                | 0   |
| Права человека                  | 1               | 8   | 0                | 0   |
| Межкультурная коммуникация      | 0               | 0   | 1                | 8   |
| Социально-экономические вопросы | 5               | 43  | 8                | 62  |
| Здоровье                        | 2               | 16  | 2                | 15  |
| Проблемы языков                 | 0               | 0   | 0                | 0   |
| Всего                           | 12              | 100 | 13               | 100 |

Из 7 групп классификации, предложенной Т. Swenson и В. Cline, глобальная проблематика представлена в учебнике Straightforward 4 темами (экологические проблемы, права человека, социально-экономические вопросы, здоровье), в учебнике New English File — также 4 темами, большинство из которых затрагивают социальные вопросы, такие как дискриминация по возрасту, использование

оружия, благотворительность, демографический кризис. Темы, связанные с правами человека, межкультурной коммуникацией, воспитанием в духе мира, проблемами языков, почти не представлены или отсутствуют вовсе.

Таким образом, по результатам данной части анализа можно сделать следующие выводы:

Отсутствие информации о родной культуре обучающихся, как и сравнительно небольшое количество текстов, отражающих глобальные проблемы, может стать причиной недостаточной сформированности межкультурной гражданственности обучающихся при использовании данных учебников.

Ограниченное количество тем, связанных с глобальными проблемами, в особенности с межкультурной коммуникацией, может также привести к недостаточной сформированности у обучающихся межкультурных навыков, которые необходимы для эффективного функционирования в глобализированном мире.

*Анализ упражнений: Содержат ли анализируемые УИЯ упражнения, направленные на развитие межкультурной гражданственности обучающихся?*

На основе метода контент-анализ упражнения учебника были проанализированы с точки зрения их направленности на развитие языковых навыков: грамматических, лексических, произносительных; речевых навыков: чтения, аудирования, говорения, письма; навыков межкультурного общения. Результаты данного анализа представлены в таблице 4.

Т а б л и ц а 4

## Распределение упражнений УАЯ

| № | Упражнения                                                                                                       | Straightforward |       | New English File |       |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------|------------------|-------|
|   |                                                                                                                  | Количество      | %     | Количество       | %     |
| 1 | Упражнения, направленные на развитие произносительных навыков ( <i>Pronunciation</i> )                           | 28              | 4,42  | 66               | 10,49 |
| 2 | Упражнения, направленные на развитие навыков аудирования ( <i>Listening</i> )                                    | 67              | 10,58 | 106              | 16,85 |
| 3 | Упражнения, направленные на развитие лексических навыков ( <i>Vocabulary</i> )                                   | 102             | 16,11 | 95               | 15,1  |
| 4 | Упражнения, направленные на развитие грамматических навыков ( <i>Grammar</i> )                                   | 73              | 11,53 | 86               | 13,67 |
| 5 | Упражнения, направленные на развитие письменных навыков ( <i>Writing</i> )                                       | 51              | 8,05  | 59               | 9,37  |
| 6 | Упражнения, направленные на развитие навыков чтения ( <i>Reading</i> )                                           | 65              | 10,27 | 63               | 10,01 |
| 7 | Упражнения, направленные на развитие навыков говорения ( <i>Speaking</i> )                                       | 205             | 32,39 | 101              | 16,05 |
| 8 | Упражнения, направленные на развитие межкультурной гражданственности ( <i>Intercultural citizenship skills</i> ) | 42              | 6,63  | 53               | 8,42  |
|   | Всего                                                                                                            | 633             | 100   | 629              | 100   |

Анализируемые учебники по английскому языку реализуют *коммуникативно-когнитивный* подход в обучении, который предполагает создание условий, близких к реальным. В них реализуется дифференцированный подход к формированию коммуникативных умений. Подача языкового материала подчинена коммуникативным задачам, осуществляется постепенное нарастание коммуникативных и языковых трудностей. Таким образом, упражнения, включенные в содержание зарубежных учебников, нацеливают на достижение иноязычной коммуникативной компетенции. В учебниках уделяется внимание развитию речевых и языковых навыков с преобладанием упражнений, направленных на развитие навыков говорения, чтения, аудирования и расширение словарного запаса обучающихся. Упражнения, направленные на развитие *межкультурной гражданственности*, представлены в *незначительном* количестве: в учебнике Straightforward данный тип упражнений составляет всего 6,63 %, а в учебнике New English File — 8,42 %. Данный факт свидетельствует о том, что при использовании анализируемых УАЯ преподавателям будет необходимо обращаться к дополнительному материалу или самостоятельно разрабатывать упражнения, развивающие межкультурную гражданственность обучающихся.

Далее упражнения, направленные на развитие межкультурной гражданственности, были распределены по типам классификации упражнений, предложенной А. Cabesudo [11]. Согласно классификации А. Cabesudo, упражнения на развитие межкультурной гражданственности можно разделить на следующие типы:

1. *Упражнения, направленные на развитие навыков межкультурного взаимодействия через ролевые игры и моделирование речевых ситуаций.*

Данный тип упражнений основан на использовании реальных ситуаций общения и позволяют обучающимся выполнять различные социо-коммуникативные роли, представляя себя в образах носителей изучаемой культуры. Межкультурный компонент ролевых игр предполагает обязательное включение культурологической информации, раскрывающей особенности поведения людей в контактирующих культурах. Как подчеркивают М.Н. Кузнецова и М.П. Шиланкова, в результате участия в ролевых играх межкультурной направленности обучающиеся приобретают знания основных особенностей межкультурного общения, которые помогают им проанализировать и выстроить собственную стратегию поведения на уровне межкультурного взаимодействия [12].

2. *Упражнения, направленные на развитие критического и творческого типов мышления.*

Важным при развитии навыков межкультурного общения является развитие «критической культурной осведомленности» обучающихся (*critical cultural awareness*, термин М. Бугам), которая предполагает умение критически оценивать мировоззрение и поведение представителей разных культур. В основе данного типа упражнений находится таксономия Б. Блума, согласно которой мышление можно подразделить на шесть уровней разной степени сложности, от самого базового до самого продвинутого, а именно на такие как знание, понимание, применение, анализ, оценка, синтез. Знание, понимание, применение относятся к умениям низшего порядка (LOTs) и составляют базовую компетенцию. Когнитивные умения высшего порядка (HOTs) включают анализ, синтез, оценку и определяют когнитивную компетенцию.

3. *Упражнения, направленные на совместное решение проблемы.*

Задания и упражнения проблемного характера направлены на развитие умений формулировать проблему, предлагать пути ее решения, активно взаимодействовать при поиске ее оптимального решения. Проблемные упражнения с межкультурным компонентом также способствуют развитию умений ориентироваться в контексте другой культуры, разбираться в типах культур и общепринятых нормах поведения, выстраивать стратегии эффективного речевого взаимодействия на межкультурном уровне.

4. *Упражнения, направленные на развитие умений применять ненасильственные методы разрешения конфликтов.*

Процесс межкультурной коммуникации изначально несет в себе потенциал для конфликта. Это объясняется различиями в культурных особенностях поведения партнеров по коммуникации, различиями в их мировоззрении, ценностных установках. Подобные расхождения могут привести к культурному шоку и вызвать межкультурный конфликт. Понимание особенностей другой культуры может помочь избежать конфликта и изменить стратегию своего поведения для его разрешения. Для нивелирования межкультурных конфликтных ситуаций важно осознавать факт существующих различий между культурами, повышать культурную грамотность, изучать национально-культурный компонент иностранных лексических единиц и особенностей их использования в том или ином контексте. Таким образом, упражнения данного типа направлены на выработку стратегии поведения в конфликтных ситуациях на межкультурном уровне через развитие умений определять причины межкультурных конфликтов, моделировать их возможные результаты, управлять межкультурными конфликтами на основе уважения к другим культурам и толерантного отношения к их носителям.

5. *Упражнения, развивающие способность анализировать ту или иную ситуацию межкультурного общения с разных точек зрения.*

Подобные упражнения ставят своей целью научить студентов преодолевать собственный национальный культуроцентризм на основе рассмотрения и анализа ситуаций межкультурного общения с точки зрения представителей «иной» культуры. Помимо этого, упражнения данного типа предполагают более глубокое понимание той или иной ситуации межкультурного общения, осмысление способов взаимодействия с представителями иных лингвокультурных сообществ, активное использование коммуникативных навыков, позволяющих выразить свою точку зрения деликатным и культуроприемлемым способом.

6. *Упражнения, способствующие развитию проектной деятельности обучающихся.*

Данный тип упражнений предполагает создание проектов, непосредственно связанных с тем или иным аспектом изучаемой культуры. Выполнение культуро-ориентированных проектов способствует развитию культурной и лингвокультурной грамотности обучающихся, расширению их культуроведческой базы, становлению позитивного отношения к изучаемой культуре и ее носителям, а также характеризуют активизацию творческого мышления и приобретение навыков исследовательской работы.

Т а б л и ц а 5

## Распределение упражнений по типам

| № | Упражнения, направленные на развитие межкультурной гражданственности                                                           | Straightforward |      | New English File |      |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------|------------------|------|
|   |                                                                                                                                | Количество      | %    | Количество       | %    |
| 1 | Упражнения, направленные на развитие навыков межкультурного взаимодействия через ролевые игры и моделирование речевых ситуаций | 0               | 0    | 3                | 5,7  |
| 2 | Упражнения, направленные на развитие критического и творческого типов мышления                                                 | 38              | 90,5 | 48               | 90,6 |
| 3 | Упражнения, направленные на совместное решение проблемы                                                                        | 4               | 9,5  | 0                | 0    |
| 4 | Упражнения, направленные на развитие умений применять ненасильственные методы разрешения конфликтов                            | 0               | 0    | 2                | 3,7  |
| 5 | Упражнения, развивающие способность анализировать ту или иную ситуацию межкультурного общения с разных точек зрения            | 0               | 0    | 0                | 0    |
| 6 | Упражнения, способствующие развитию проектной деятельности обучающихся                                                         | 0               | 0    | 0                | 0    |
|   | Всего                                                                                                                          | 42              | 100  | 53               | 100  |

Распределение упражнений по развитию межкультурной гражданственности демонстрирует отсутствие их разнообразия и ограниченность. Из 42 упражнений данного типа в учебнике Straightforward и 53 упражнений в учебнике New English File преобладают упражнения, направленные на развитие критического мышления. В большинстве своем подобные упражнения представлены в секции «Говорение». Например, обучающимся предлагается выразить свое мнение в отношении той или иной глобальной проблемы, подумать о путях ее решения, ответить на вопрос: «Каким образом данная проблема решается в родной стране?»

## 1. Экологическая проблема «Pollution. Recycling».

Answer the questions with a partner. Try to use comment adverbs to show how you feel about what you're saying.

- How much recycling do people in your country do?
- How much recycling do you do personally?
- What do you think the government, or individuals, could do to make people recycle more?
- What do you think that companies and shops could do to reduce the amount of waste?
- Are you optimistic or pessimistic about the future of the environment?

## 2. Социальная проблема — «Online crimes»

In groups, discuss the questions below: Are these activities against the law in your country? Do you think they should be illegal? Why (not)? How do you think they should be punished?

## 3. Социальная проблема «Violence in video games»

Your teenage daughter/ son wants to buy a violent video game. Think of three reasons you could give for not buying the game. Do you think video games encourage violence?

В учебнике New English File также в небольшом количестве представлены упражнения, направленные на решение той или иной проблемы, на развитие навыков межкультурного общения через ролевые игры, а также на развитие умений применять ненасильственные методы разрешения конфлик-

тов. Например, в одной из секций Listening&Speaking предлагается прослушать рекомендации психолога о том, как нужно вести себя в ситуациях спора, когда человек не согласен с мнением оппонента, и затем обсудить стратегии поведения. Также предлагается ознакомиться и отработать речевые формулы, смягчающие категоричность высказываний на английском языке.

### Заключение

Таким образом, проведенный анализ показал, что учебники по английскому языку содержат ограниченный объем учебного материала, связанного с развитием межкультурной гражданственности обучающихся. Тексты учебников отражают лишь некоторые темы глобальной проблематики; упражнения, представленные в анализируемых УАЯ, не отличаются разнообразием и в большинстве своем связаны с развитием критического мышления. С одной стороны, это можно объяснить тем, что развитие критического мышления бесспорно составляет основу подготовки изучающих иностранный язык к контактам с представителями иной культуры, поскольку, изучая иностранный язык, обучающиеся учатся критически анализировать источник поступающей информации, осмысливать его валидность, принимать различные точки зрения и грамотно выражать свое мнение на иностранном языке. С другой стороны, для полноценного формирования межкультурных навыков общения и позиции межкультурной гражданственности обучающихся материал учебников по иностранному языку должен включать в себя как разнообразие тем глобальной проблематики, так и полный комплекс упражнений, непосредственно направленный на развитие гражданственности в межкультурном аспекте.

*Исследование финансируется Комитетом науки Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан (ИРН № AP13268744 «Развитие межкультурного гражданства в контексте интернационализации высшего иноязычного образования Республики Казахстан»)*

### Список литературы

- 1 Bazgan M. Intercultural competence: A key competence of The Third Millennium / M. Bazgan, R-M. Niculescu // Bulletin of the Transilvania University of Braşov: Series VII: Social Sciences, Law. — 2016. — No 9. — P. 41-52.
- 2 Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пос. / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. — М.: Изд. центр «Академия», 2006. — 336 с.
- 3 Chen G.M. Intercultural Communication Competence: a Synthesis / G.M. Chen, W.J. Starosta // Communication Yearbook. — 1996. — No 19. — P. 353-384.
- 4 Leeds-Hurwitz W. Intercultural competences: conceptual and operational framework / W. Leeds-Hurwitz. — UNESCO, 2013. — 44 p.
- 5 Global Citizenship Education: Topics and Learning Objectives. — United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 2015. — 74 p.
- 6 Byram M. From foreign language education to education for intercultural citizenship: Essays and reflections / M. Byram. — Clevedon: Multilingual Matters, 2008. — 560 p.
- 7 Yakovchuk N. Global issues and values in foreign language education: Selection and awareness-raising / N. Yakovchuk // ELTED. — 2004. — No 8. — P. 28-47.
- 8 Abid N. Teaching Global Issues for Intercultural Citizenship in a Tunisian EFL Textbook: “Skills for Life” / N. Abid // Interculturality and the English Language Classroom. — Palgrave: Macmillan, 2021. — P. 119-145.
- 9 Byram M. Making a difference: language teaching for intercultural and international dialogue / M. Byram, M. Wagner // Foreign language annals. — 2018. — No 51 (1). — P. 140-151.
- 10 Swenson T. Global issues in content-based curriculum / T. Swenson, B. Cline // The Language Teacher. — 1993. — No 17 (5). — P. 27-40.
- 11 Cablesudo A. Global education guidelines: Handbook for educators to understand and implement global education / A. Cablesudo, Ch. Chritidis, T. Demetriadou-Salte, F. Halbartschlage, G.P. Mihai. — The North-South Centre of the Council of Europe, 2008. — 154 p.
- 12 Кузнецова М.Н. Использование игр межкультурной направленности в целях формирования и развития навыков межкультурной коммуникации у студентов неязыкового вуза / М. Кузнецова, М. Шиланкова // Вестн. ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. — 2013. — № 8. — С. 54-63.

Э.Ф. Герфанова, Д.Б. Шаяхметова, З.Ф. Рудик

## Ағылшын тіліндегі заманауи оқулықтардағы мәдениетаралық азаматтық аспектілерінің көрінісі

Бүгінгі таңда мәдениетаралық білім берудің өзектілігі байқалады, бұл халықаралық байланыстардың артуына, халықаралық және мәдениетаралық диалогтың нығаюына байланысты. Мәдениетаралық білім беру білім алушылардың «өзге» лингвомәдени қоғамдастықтардың өкілдерімен қарым-қатынас жасау дағдыларын дамытуға, олардың лингвомәдени сауаттылығын арттыруға, көпмәдениетті әлемдік қоғамдастықта өмір сүру үшін қажетті сыни ойлауын, рефлексиясын, өзін-өзі сынай білуін дамытуға бағытталған. Мәдениетаралық білім беру азаматтың құзыреттілігін қалыптастырады және мәдениетаралық контексте оның қасиеттерін тәрбиелейді. Мәдениетаралық қарым-қатынасқа дайын азамат — бұл белсенді азаматтық ұстанымды көрсететін, қоғамда тек жергілікті деңгейде ғана емес, сонымен қатар жаһандық деңгейде қатысатын, тілдік және мәдени әртүрлілік жағдайында тиімді жұмыс істеуге мүмкіндік беретін білім мен құзыреттерге ие тұлға. Шет тілі оқулықтарға талдау жүргізу мәселесі бойынша ғылыми әдебиеттерге шолу бағалаудың қолданыстағы схемаларының ешқайсысы оларда мәдениетаралық азаматтық тұжырымдамасын іске асыруға баса назар аудармайтынын көрсетті. Мақалада ағылшын тіліндегі заманауи оқулықтарда мәдениетаралық азаматтықтың аспектілерін көрсету үшін талдау нәтижелері келтірілген. Жүргізілген талдау ағылшын тіліндегі оқулықтарда білім алушылардың мәдениетаралық азаматтығын дамытуға байланысты оқу материалының шектеулі көлемі бар екенін көрсетті. Оқулық мәтіндері жаһандық мәселелердің кейбір тақырыптарын ғана көрсетеді; талдау жұмыстары жүргізілген ағылшын тілі оқулықтарында ұсынылған жаттығулар әртүрлілігімен ерекшеленбейді және көбінесе сыни ойлаудың дамуымен байланысты.

*Кілт сөздер:* мәдениетаралық білім, мәдениетаралық азаматтық, мәдениетаралық коммуникативтік құзыреттілік, ағылшын тілі оқулығы, талдау, мәтіндік материал, жаттығулар, жаһандық мәселелер.

E.F. Gerfanova, D.B. Shayakhmetova, Z.F. Rudik

## Intercultural Citizenship in EFL textbooks

Nowadays, intercultural education is becoming increasingly important due to the development of international contacts and the need for intercultural dialogue. The purpose of intercultural education is to equip students with the necessary communication skills to interact with individuals from diverse linguistic and cultural backgrounds, enhance their linguistic and cultural knowledge, develop critical thinking and reflection, and cultivate self-criticism. Intercultural education aims to foster competencies and qualities of citizenship in an intercultural setting, preparing individuals to participate actively in society at both local and global levels, and function efficiently in a linguistically and culturally diverse environment. A review of scientific literature on the evaluation of foreign language textbooks revealed that none of the existing assessment schemes focus on the concept of intercultural citizenship. The study presents an analysis of English as a foreign language (EFL) textbook for intercultural citizenship component. The findings indicate that the EFL textbooks contain a limited amount of material on intercultural citizenship education. The analyzed textbooks reflect only a few global topics, and the exercises provided mostly focus on critical thinking development, lacking in variety.

*Keywords:* intercultural education, intercultural citizenship, intercultural communicative competence, English textbook, analysis, text material, exercises, global problems.

## References

- 1 Bazgan, M., & Niculescu, R.-M. (2016). Intercultural competence: A key competence of The Third Millennium. *Bulletin of the Transilvania University of Braşov: Series VII: Social Sciences, Law*, 9, 41-52.
- 2 Galskova, N.D., & Gez, N.I. (2006). *Teoriia obuchenii inostrannykh yazykam. Lingvodidaktika i metodika [Theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and methodology]*. Moscow: Izdatelskii tsentr «Akademiia» [in Russian].
- 3 Chen, G.M., & Starosta, W.J. (1996). Intercultural Communication Competence: a Synthesis. *Communication Yearbook*, 19, 353-384.
- 4 Leeds-Hurwitz, W. (2013). *Intercultural competences: conceptual and operational framework*. UNESCO.
- 5 (2015). *Global Citizenship Education: Topics and Learning Objectives*. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
- 6 Byram, M. (2008). *From foreign language education to education for intercultural citizenship: Essays and reflections*. Clevedon: Multilingual Matters.

- 7 Yakovchuk, N. (2004). Global issues and values in foreign language education: Selection and awareness-raising. *ELTED*, 8, 28–47.
- 8 Abid, N. (2021). Teaching Global Issues for Intercultural Citizenship in a Tunisian EFL Textbook: “Skills for Life”. *Interculturality and the English Language Classroom*, 119-145. Palgrave: Macmillan.
- 9 Byram, M., & Wagner, M. (2018). Making a difference: language teaching for intercultural and international dialogue. *Foreign language annals*, 51(1), 140-151.
- 10 Swenson, T., & Cline, B. (1993). Global issues in content-based curriculum. *The Language Teacher*, 17(5), 27–40.
- 11 Cablesudo, A., Chritidis, Ch., Demetriadou-Salte, T., Halbartschlage, F., & Mihai, G.P. (2008). *Global education guidelines: Handbook for educators to understand and implement global education*. The North-South Centre of the Council of Europe.
- 12 Kuznetsova, M.N., & Shilankova, M.P. (2013). Ispolzovanie igr mezhkulturnoi napravlenosti v tseliakh formirovaniia i razvitiia navykov mezhkulturnoi kommunikatsii u studentov neiazykovogo vuza [The use of intercultural games for the formation and development of intercultural communication skills among students of a non-linguistic university]. *Vestnik Permskogo natsionalnogo issledovatel'skogo politekhnicheskogo universiteta. Problemy yazykoznaniia i pedagogiki — Bulletin of Perm National Research Polytechnic University. Problems of linguistics and pedagogy*, 8, 54–63 [in Russian].